

СОГЛАШЕНИЕ

11.12.92  
Стокгольм

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОРОЛЕВСТВА ШВЕЦИИ  
В ОБЛАСТИ РЫБОЛОВСТВА

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Швеции,

вновь подтверждая взаимное стремление обеспечить сохранение живых ресурсов моря, в частности, живых ресурсов вод района, на который распространяется действие Конвенции о рыболовстве и сохранении живых ресурсов в Балтийском море и Бельтах, заключенной 13 сентября 1973 года в Гданьске, рациональное управление этими ресурсами и их эксплуатацию;

принимая во внимание Конвенцию ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 года, особенно те ее части, которые регулируют использование и сохранение живых ресурсов;

принимая во внимание традиционное рыболовство каждой Договаривающейся Стороны в районе рыболовной юрисдикции другой Договаривающейся Стороны;

руководствуясь постоянным стремлением развивать и укреплять дружбу и сотрудничество между ними;

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Каждая Договаривающаяся Сторона разрешает рыболовным судам другой Договаривающейся Стороны осуществлять рыбный промысел в пределах района ее рыболовной юрисдикции в Балтийском море за пределами двенадцати морских миль от исходных линий, от которых измеряется территориальное море, в порядке и на условиях, установленных настоящим Соглашением.

Статья 2

Каждая Договаривающаяся Сторона ежегодно определяет для района своей рыболовной юрисдикции общий допустимый улов для отдельных запасов или комплексов запасов с учетом их взаимозависимости, имеющихся в распоряжении наиболее достоверных научных данных, рекомендаций Международной комиссии по рыболовству в Балтийском море и других соответствующих факторов.

### Статья 3

Каждая Договаривающаяся Сторона ежегодно определяет после консультаций с другой Договаривающейся Стороной квоты вылова для рыболовных судов этой Договаривающейся Стороны и районы, в пределах которых эти квоты могут быть выбраны. Такие квоты вылова подлежат корректировке в случае непредвиденных обстоятельств, в частности, при необходимости применения неотложных мер сохранения, основанных на наиболее достоверных научных данных.

2. При определении квот вылова для рыболовных судов другой Договаривающейся Стороны должны быть приняты во внимание традиционное рыболовство другой Договаривающейся Стороны в данном районе и другие соответствующие факторы.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона определяет для рыболовных судов другой Договаривающейся Стороны такие квоты вылова, которые

- а) обеспечивают сбалансированный учет ее рыболовных прав в районе своей рыболовной юрисдикции и

- б) могут быть представлены в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения.

### Статья 4

В случае если определение Договаривающейся Стороной общего допустимого улова согласно статье 2 настоящего Соглашения показывает, что этот улов превышает промысловые возможности этой Договаривающейся Стороны, рыболовным судам другой Договаривающейся Стороны может быть разрешен доступ к выбору квоты таких излишних количеств рыбы в порядке и на условиях, определенных Договаривающейся Стороной, предоставляющей такие излишки, после соответствующих консультаций, принимая во внимание потребности другой Договаривающейся Стороны и другие соответствующие факторы.

### Статья 5

1. Рыболовные суда одной Договаривающейся Стороны при ведении промысла в пределах рыболовной юрисдикции другой Договаривающейся Стороны в соответствии с настоящим Соглашением соблюдают меры по сохранению запасов и другие условия, установленные для такого промысла, и подпадают под действие законов и правил этой Договаривающейся Стороны в отношении рыболовства.

2. Рыболовные суда каждой Договаривающейся Стороны ежедневно заносят в промысловые журналы соответствующие данные о районе промысла, рыболовном усилии и вылове. Эти журналы на все время рейса в районе рыболовной юрисдикции другой Договаривающейся Стороны должны быть доступны для инспекции.

Каждое рыболовное судно сообщает по радио о начале и конце промысла в пределах района рыболовной юрисдикции другой Договаривающейся Стороны, а также о других соответствующих действиях таким образом и в такое время, как это может быть

определено этой Договаривающейся Стороной. Компетентные власти одной Договаривающейся Стороны представляют компетентным властям другой Договаривающейся Стороны подробные отчеты о выловах, сроках промысла и другую относящуюся к делу информацию таким образом и в такое время, как это может быть определено этой Договаривающейся Стороной. Положения данного пункта не наносят ущерба пункту 1.

3. В случае принятия новых законов, правил или условий, имеющих особое значение для рыболовства другой Договаривающейся Стороны, заблаговременно должно быть дано соответствующее уведомление.

## Статья 6

1. Компетентные власти одной Договаривающейся Стороны уведомляют компетентные власти другой Договаривающейся Стороны о наименовании, регистрационном номере, предполагаемых орудиях лова и других соответствующих характеристиках любого рыболовного судна Договаривающейся Стороны, которая намерена вести рыбный промысел в пределах района рыболовной юрисдикции другой Договаривающейся Стороны в соответствии со статьей 1. Такое уведомление должно также направляться в отношении любого вспомогательного судна или судна снабжения, которые сопровождают такие рыболовные суда.

2. Компетентные власти одной Договаривающейся Стороны на взаимной основе бесплатно выдают соответствующие лицензии каждому рыболовному судну другой Договаривающейся Стороны, позволяющие вести такой промысел.

## Статья 7

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает соблюдение ее судами положений настоящего Соглашения, а также других соответствующих правил.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона в пределах района своей рыболовной юрисдикции может, в соответствии с международным правом, принимать такие меры, которые могут быть необходимы для обеспечения соблюдения судами другой Договаривающейся Стороны положений настоящего Соглашения.

## Статья 8

Договаривающиеся Стороны обязуются сотрудничать как непосредственно, так и через соответствующие международные организации, в целях обеспечения надлежащего управления живыми ресурсами моря и их сохранения, в особенности, в отношении запасов, находящихся в пределах района Конвенции о рыболовстве и сохранении живых ресурсов в Балтийском море и Бельтах, заключенной в Гданьске 13 сентября 1973 года.

## Статья 9

1. С вступлением в силу настоящего Соглашения Соглашение от 22

декабря 1977 года между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Швеции о взаимных отношениях в области рыболовства и Соглашение от 18 апреля 1988 года между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Швеции о взаимных отношениях в области рыболовства в бывшем спорном районе Балтийского моря прекращают свое действие между Договаривающимися Сторонами.

2. Настоящее Соглашение не наносит ущерба другим имеющимся соглашениям между обеими Договаривающимися Сторонами или существующим многосторонним конвенциям, участниками которых они являются. Оно также не наносит ущерба точкам зрения любой из Договаривающихся Сторон в отношении морского права.

#### Статья 10

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации или одобрению и вступает в силу в день обмена документами о ратификации или одобрении. Соглашение будет временно применяться с даты его подписания.

2. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе в течение 10 лет. В случае, если действие Соглашения не будет прекращено какой-либо Договаривающейся Стороной путем уведомления по крайней мере за двенадцать месяцев до истечения этого периода, оно будет оставаться в силе в течение дальнейших шестилетних периодов, если уведомление о прекращении его действия не будет направлено за двенадцать месяцев до истечения любого такого шестилетнего периода.

Совершено в г. Стокгольме 11 декабря 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и шведском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)